МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології
Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни

ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)

Рівень вищої освіти:	Другий (магістерський)
Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія
Спеціалізації:	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська В11.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька В11.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійні програми:	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Семестр, рік навчання:	3, 2
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: очна форма навчання: практичні заняття – 30 годин, самостійна робота – 60 годин заочна форма навчання: практичні заняття – 10 годин, самостійна робота – 80 годин
Мова викладання:	Французька, українська
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	**Мальвіна Джангізівна МАРІНАШВІЛІ**, к. філол. н., завідувач кафедри французької філології **Тетяна Василівна ВЕСНА**, к. філол. н., доцент кафедри французької філології
Контактна інформація:	malvimari@ukr.net vesnatv63@gmail.com
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)
Консультації:	За затвердженим графіком (https://onu.edu.ua/uk/structure/faculty/rgf/dystsypliny)
Мета навчальної дисципліни:	вдосконалення французькомовної комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти в прикладному аспекті, зокрема з метою адекватного перекладу.
Завдання навчальної дисципліни:	– вдосконалення всіх видів мовленнєвої діяльності; – поглиблення франкомовних лексичних і граматичних навичок;

	– формування у здобувачів освіти комунікативної мовленнєвої компетенції, а саме: прагматичної компетенції, тобто знань студентів про принципи, за якими висловлювання організовуються, структуруються та укладаються (дискурсивна компетенція), використовуються для здійснення комунікативних функцій (функціональна компетенція), узгоджуються згідно з інтерактивними схемами (компетенція програмування мовлення).
Очікувані результати навчання:	У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:** – активний словниковий запас для реалізації певних мовленнєвих ситуацій та комунікації на належному лексичному рівні з певного кола тем; – граматичну структуру французької мови; – експресивні засоби французької мови; – принципи укладення логічно побудованого письмового тексту французькою мовою з повсякденної тематики; **вміти:** – перекладати українською мовою франкомовні текстів з суспільної тематики; – використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти, висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності та зв’язності; – володіти навичками монологічного та діалогічного мовлення в ситуації повсякденного спілкування; – використовувати електронні інформаційні ресурси та технології для самонавчання. **бути здатним:** – демонструвати комунікативну мовленнєву компетенцію (прагматичну, дискурсивну та функціональну) у професійних та повсякденних ситуаціях; – укладати логічно побудовані й синтаксично зв'язані письмові тексти відповідно до цілей спілкування; – здійснювати адекватний переклад французькомовних текстів суспільно-політичного та загальногуманітарного характеру українською мовою; – самостійно підвищувати рівень володіння французькою мовою за допомогою сучасних електронних ресурсів та мультимедійних технологій.
Зміст навчальної дисципліни:	ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'écrit. Traduction Тема 1. Cafés, bistros et brasseries Тема 2. Manger bio? Тема 3. Les jeunes et le tabac Тема 4. Fiche métier : traducteur Тема 5. L'aventure du Livre de Poche ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire Тема 6. Mode subjonctif. Subjonctif présent, passé du subjonctif. Formation. Emplois Тема 7. Mode conditionnel. Conditionnel présent. Conditionnel passé. Formation. Fonctionnement

Методи навчання:	пояснення правил, понять, явищ, термінів, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань; ілюстрування навчального матеріалу; вправи (усні та письмові), робота з текстом; перекладний (граматико-перекладний, лексико-перекладний) метод; комунікативний метод.
Неформальна та інформальна освіта:	У межах опанування навчальної дисципліни здобувач може пройти освітні або професійні курси/тренінги, професійне стажування чи онлайн-курси на масових освітніх платформах. Рекомендований курс: https://www.open.edu/openlearn/languages/french/advanced-french-at-the-science-museum-paris/content-section-3.1 Здобувач має право також обрати самостійно освітню платформу та курс, які відповідають змісту цієї навчальної дисципліни. Результати, отримані в системі неформальної/інформальної освіти, засвідчуються відповідним сертифікатом, де вказуються обсяг годин (або кількість кредитів ЄКТС) та здобуті компетентності та результати навчання. Такі результати можуть бути зараховані як результати поточного, періодичного або підсумкового контролю за цією навчальною дисципліною за процедурами, визначеними «Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова та відокремленому структурному підрозділі «Фаховий коледж ОНУ імені І. І. Мечникова» https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformal na_osvita_2024_final.pdf
Рекомендована література:	**Основна** 1. Barthe M., Chovelon B., Philogone A.-M. Le français par les textes. A2-B1. Vol. I. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2003. 207 p. 2. Réussir la compréhension orale. Niveaux B1-B2. Éditions Tegos, 2013. 72 p. 3. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Французька мова. Підручник для вищих навчальних закладів. Київ: Перун, 2007. 488 с. 4. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматика французької мови: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ: Видавничий Дім «Ін Юре», 2008. 512 с. **Додаткова** 1. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1. Paris: Hachette, 2019. 162 p. 2. Les 500 exercices de grammaire B1 avec corrigés. Paris: Hachette, 2005. 223 p. **Електронні інформаційні ресурси** 1. https://www.bonjourdefrance.com 2. www.lepointdufle.net

ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): *Відвідування занять* *Регуляція пропусків*	Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. У випадку пропуску заняття з поважних причин здобувач зобов'язаний виконати контрольну роботу за відповідною темою у позанавчальний час за погодженням з викладачем. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин. Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).
Дедлайни та перескладання	Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)
Політика академічної доброчесності	Під час опанування навчальної дисципліни категорично не припускаються будь-які види порушень академічної доброчесності з боку як здобувачів вищої освіти, так й викладача. У разі виявлення та фіксації будь-якого виду порушення академічної доброчесності, до порушника будуть застосовані санкції, передбачені Законом України «Про академічну доброчесність» та внутрішніми нормативними документами Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.
Політика щодо використання штучного інтелекту	В ході опанування навчальної дисципліни забороняється оприлюднення текстів, зображень, моделей, даних, інших результатів, згенерованих штучним інтелектом, як результатів власної академічної та навчальної діяльності, якщо це не дозволено умовами навчального завдання, а сам цей факт не зазначено в навчальному завданні чи супровідних матеріалах до нього. Під час проходження підсумкового оцінювання використання ресурсів штучного інтелекту забороняється.
Використання електронних пристроїв на занятті	Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим. Електронні пристрої використовуються лише за наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.
Комунікація	Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту або через ча академгрупи в Telegram. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.